



Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

Tin đường số... Tại miền...  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

Nghệ Công-chính... M. Trần...  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

Tiền thưởng... M. Trần...  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

Truyện... M. Trần...  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

VIỆC BẮC-KY  
BẮC GIANG  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

Kim quân... M. Trần...  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

Tin đường số... M. Trần...  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

Nghệ Công-chính... M. Trần...  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

Tiền thưởng... M. Trần...  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

Truyện... M. Trần...  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

VIỆC BẮC-KY  
BẮC GIANG  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

**VIỆC HANOI**  
Thái Hòa  
7 giờ 26 đ  
10 giờ 30 đ  
Giá bán: 10 đ  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

Hội... M. Trần...  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

Hội... M. Trần...  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

Hội... M. Trần...  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

Hội... M. Trần...  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

Hội... M. Trần...  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

**MAU, MAU, KÈO HẾT!!!**  
CUỘC SỔ SỐ CỦA VIỆN QUANG-CHẤT BÔNG-DƯƠNG  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

**CUỘC SỔ SỐ CỦA HỘI**  
TRÍ-HOÀ  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

**CUỘC đánh số Tombola của hội Khai-tri**  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

**Kính cáo**  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

**TRẢ TIỀN BẢNG CON-NIÊM**  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

**TRẢ TIỀN BẢNG CON-NIÊM**  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

**Bất thiện anh hùng**  
(Nghĩa hiệp từ thơ)  
Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...

Chị nói: (Dầu xin được phép rồi, nếu tôi bị... không được...)  
Vấn đề này... không được...







TRUNG TÂM VĂN



## Xà-phòng Cadum

Một thứ xà-phòng tinh hảo mà không có chất rắn da như xà-phòng Cadum rất cần để giữ vệ-sinh cho người da. Dùng nó lại con lợi nữa, vì rằng nó không thấm nước, nó khô mãi cho nên dùng được đến hết, không phải phạm chút nào.

## CHÈO CẢI-LƯƠNG

Bán-hội vừa nhận được rất nhiều đĩa hát đủ các lối chèo cải-lương chưa có bao giờ, toàn những đĩa kép chữ-danh hát như là: kép Nghị là soạn-giả những vở chèo cải-lương, đào Đới, kép Nhật, đào Tiêm, kép Trạch đào Tam, đào Lung.  
Các ngài ở gần xin mời lại nghe, ở xa xin gửi thư về lấy catalogue.

Bán tại: **ÉTABLISSEMENTS INDOPHONO**  
58, Rue Paul Bert, Hanoi  
48, M<sup>e</sup> Paul Bert, Haiphong

**THUỐC BỒ ĐỀ NHẤT HẠNG**  
**TRICALCINE**

Chữa khỏi các bệnh ở ngực (ho lao) bệnh suy-huyết, bệnh mềm xương và trợ lực cho người dân-bị khi thai-nghén, nuôi con, bổ cho người ốm mới dậy.

**KẸO NGÂM HO**  
**OXYMENTHOL PERRAUDIN**

Đã chữa các bệnh ở cổ họng và ở phổi, như:

**THUỐC THƠM XOA MŨI**  
**OXYMENTHOLINE**  
(Thuốc bạc-hai)

Đã bôi vào mũi trị các bệnh ở mũi và ở cổ-họng.

Có bán ở hiệu thuốc **LAFON & LACAZE**  
53, Rue Paul-Bert, Hanoi

**THUỐC DRAGEES RABUTEAU**  
(hiệu dấu nai)

Phần nhiều người chết vì bệnh thương-hải và bệnh ho lao, thực hai bệnh ấy đang ghê đáng sợ, vì làm cho hao mòn nơi sống của chúng ta: ấy là bệnh lao mồm và bệnh lao phổi. Người ta thường không để phòng này, khi mới phát cũng không lấy gì làm ngại, sau dần dần nó làm cho yếu các phổi tạng và làm cho giảm bớt cả chức năng đi của máu. Nếu khi có bệnh thời-khí nào xảy ra thì người khỏe còn có thể chống lại được, chứ người bị bệnh hao mòn này chắc là mắc phải.

Vậy thì nên dùng thuốc Dragees Rabuteau (hiệu dấu nai). Dùng thuốc này thì da mặt xanh, sức lực lại khỏe mạnh, công việc lại được làm ăn như thường, ăn uống dễ tiêu, khỏe mạnh lại.

Chỉ dùng vài viên Dragees Rabuteau, thì những cơn sợ bị bệnh lao mồm này sẽ biến mất.

Ở các hàng bán-chế lớn đều có bán.

**CÁC BỆNH SỐT-RÉT**

Chỉ uống một liều thuốc

**Antidote Malaria Philippe**

là thuốc đã kinh nghiệm tại các nhà thương ở nước Pháp, ở Algérie, ở Grèce (Hi-lạp) và ở phương Đông. V. v. chuyên trị bệnh sốt-hải, chóng lại-nghỉ và không phải-lai.

Có bán tại các hàng bán-tri lập.  
Phòng thí nghiệm quang  
Dr PHILIPPE & LYON (France).

**L'offre aux Lecteurs et Lectrices**  
(hiệu dấu nai)

LEURS PORTRAITS DE FAMILLE

Il suffit d'envoyer une photo individuelle ou groupe sur lequel on appose le nom de la personne que l'on desire faire reproduire à M. P. FLAMANT, artiste portraitiste, 61, rue Grange-Poisson, Paris (10<sup>e</sup>), pour recevoir, sans aucun paiement, une reproduction en noir et blanc, grand format (10 x 15 cm), d'un portrait ou d'un groupe, d'après la photo envoyée.

**Agence d'annonces et Europe**  
**L. MAYENCE & C**  
BOURDET & C, 100, rue de la Harpe, Paris (13<sup>e</sup>)

**Agences d'annonces en Europe:**  
**SOCIÉTÉ MUTUELLE de Publicité**  
14, RUE ROUGE-MONT, PARIS (IX<sup>e</sup>)

Nhà Bán-dò « TÂM-TÂM »  
Hà-nội, ở phố hàng Trống.  
Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Đại-tiện tạo-sáp sinh ra nhiều bệnh.  
Nếu muốn chánh khỏi, xin dùng:  
thứ thuốc **VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANK"**

**RẤT THÂN HIỆU**  
**RẤT TIỆN**  
**RẤT DỄ**

Bán ở khắp các hàng bán-chế tây.

**A. C. R. I. C.**  
ĐẠI-LÝ CÔNG-THƯƠNG ĐĂNG HỘI  
2, Boulevard Hollandais, Hanoi

Bán ở đây máy, lắp máy và bán các thứ máy như sau này:

**MÁY**

- Tủ lạnh.
- Xay gạo, xay bột.
- Bơm thủy, bơm xăng, bơm dầu.
- Đèn chiếu sáng.
- Cưa, máy khoan.
- Hàn điện.
- Lò nấu đá.
- Lò nướng, v. v.

Máy này dùng dầu đặc, dầu hỏa, dầu xăng, điện khí, than, củi, v. v.

Bán hội bán buôn các thứ hàng tạp hóa

AI MUỐN MUA xin mời đến s<sup>đ</sup> bán hội. Hoặc gửi tiền ngay, hoặc gửi đơn; máy thuê cũng được.

**ĐÃ XUẤT BẢN:**  
**TRUYỆN MAO-NHÂN**  
(LES AGOUGLOUS)  
Dịch-giá: **PHÙNG-HUY-BÍCH**

Giá bán: 0\$30  
Tiền cước gửi Recommendé: 0\$18

Bán buôn và bán lẻ tại bán-quán.

**DE CHASSAGNE SIROP**

Bán tại: **PHARMACIE CHASSAGNE**  
59, RUE PAUL-BERT, HANOI

**ĐÃ TÁI BẢN XONG:**  
**Việt-Nam Sử-Lược**  
(HISTOIRE DE VIET-NAM)  
Soạn-giá: **TRẦN-TRUNG-KIM**

QUYỀN HẠ

Nam-Bắc phân-tranh thời đại — Căn-kim thời đại

Có sửa đổi, lại rất cần-thiết — Có lịch các vua, các danh-nhân cùng các công-việc di tích ở nước Nam, và các trường nước Pháp. — Lại thêm cả cái niên-biểu kẻ rõ các đời vua nước Nam, nước Tàu và nước Pháp

Giá: 1\$00

Bán buôn và bán lẻ tại bán-quán

**Un Bébé si sage**

Est-ce la description de votre petit ? Heureux et souriant quand il s'éveille, dormant paisiblement en temps voulu. C'est un enfant sage.

Un bébé en bonne santé est une richesse, car la santé et le bonheur vont la main dans la main — et la santé est basée sur une bonne nourriture. Si votre bébé ne peut être nourri au lait maternel, donnez-lui du Glaxo, la seule alternative saine se rapprochant le plus du lait maternel.

Le Glaxo est la substance nourrissante du lait riche et pur rendu libre de germes, et qui est facile à digérer en raison du procédé Glaxo. Il contient toutes les propriétés nécessaires à la nourriture du bébé, et rien pouvant lui occasionner du mal. Chaque goutte est assimilée facilement par le plus faible des bébés, et la santé, le bonheur et le contentement en résultent.

**Glaxo**  
Lait Supérieur  
"Batit Beaux Bébé"

Seuls agents distributeurs:  
**SOCIÉTÉ COLONIALE DES GRANDS MAGASINS**  
Grands Magasins Charner  
SAIGON  
Grands Magasins Réunis  
HANOI

**SO-HỌC ĐỊA-DU**  
Đồng-pháp — Bắc-kỳ  
Trung-kỳ — Nam-kỳ

Dùng trong các lớp Sơ-dãng các trường Pháp-Việt và nhất là cho học-trò đi thi bằng Sơ-dãng yếu-lược

**PHẠM-HUY-LỤC** Soạn

Có địa-dò Đồng-pháp toàn-thể và địa-dò riêng từng xứ

Giá bán: 0\$60 — Tiền cước: 0\$20

Bán lại bán-quán và các hàng sách

**AI CHA THIÊN BỐT SALIBOR!**

Bán tại: **PHARMACIE CHASSAGNE**  
59, RUE PAUL-BERT, HANOI

**RŨ'OU**  
**Champagne**  
**MERCIER**  
"CARTE OR"

Vừa ngon, giá lại không đắt

Dùng rượu này đi lễ, lễ rất lịch-sự!

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-dinh, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đông-hới, Thủ-xá, Saigon, Phnom Penh

**BÁN TẠI**  
**Grands Magasins Réunis**  
HANOI

Mỗi hộp 225 gr. net: 14 fr.  
450 gr. net: 26 fr.

Trung Tâm Văn